

Psalm 12 (13)

Usquequo, Dómine, oblivísceris me in fínem?
 Usquequo avértis fáciem túam a me?
 Quámdiú pónam consília in ánima méa,
 Dolórem in córde méo per díem?
 Usquequo exaltábitur inimícus méus súper me?
 Réspice, et exáudi me, Dómine Déus méus.

How long, O Lord, will you forget me for ever?
 How long will you turn away your face from me?
 How long shall I take counsel in my soul,
 Sorrow in my heart throughout the day?
 How long shall my enemy be exalted over me?
 Consider, and hear me, O Lord my God.

Illúmina óculos méos,
 ne únquam obdórmiam in móрте;
 Nequándo dícat inimícus méus:
 Praeválui advérsus éum.
 Qui tríbulant me exsultábunt si mótus fúero;
 Ego áutem in misericórdia túa sperávi.
 Exsultábit cor méum in salutári túo.
 Cantábo Dómino qui bóna tríbuit míhi;
 Et psállam nómini Dómini altíssimi.

Enlighten my eyes,
 lest sometime I fall asleep in death;
 Lest at any time my enemy say:
 I have prevailed against him.
 They that trouble me rejoice if I am disturbed;
 But I have put my trust in your mercy.
 My heart shall rejoice in your salvation.
 I will sing to the Lord, who gives me good things;
 And intone the name of the Lord in the highest.

Usquequo, Domine

Cipriano di Rore
 (S. Netherlandish; c.1515–1565)

How long, O Lord, will you forget me for ever?

1 7

S Us - - que - quo, Dó -

A Us - - - que-quo, Dó -

T1 Us - - quequo, Dó - - - mi-ne, ús - - quequo, Dó - mine, ob -

T2 Us - - que - quo, Dó - - - - mine, ús - que-quo,

B Us - - que-quo, Dó - - mi-ne, ús-quequo, Dó - mine,

From Rore's second book of five-voice motets, 1545. Our source: *Cipriani Rore Opera omnia*, ed. Bernhard Meier, CMM 141, 1959. Notation here is at the original pitch, with time values halved. Translation and presentation by John Hetland and the Renaissance Street Singers.

8 Jul 2014

How

8 12

S - - - mi - ne, ob - - - li - ví - sceris me in fí - - - -

A - mi - ne, ob - - - li - ví - sceris me in fí -

T1 - li - ví - sceris me in fí - nem? ús -

T2 Dó - - - mi - ne, ob - - - li - ví - sceris me in fí - -

B ob - - - - - li - ví - sceris me in fí - nem?

long will you turn away your face from me?

13 17

S - - - - - nem? ús - quequo a - vér - tis

A - - - - - nem? úsquequo a - vér - - tis fá - - ci - em tú - -

T1 - que - quo a - vér - tis fá - ci - em tú - - - - - am a

T2 - nem? úsque - quo a - vér - tis fá - ci - em tú - am, ús - que - quo

B ús - que - quo a - vér - tis fá - - ci - em tú - -

How long shall I take

18 22

S fá - ci - em tú - - - - am a me - - - - ? Quám - di - -

A - - am a me? Quám - di - - u - - pó - - -

T1 me, ús - que - quo a - vér - tis fá - ci - em tú - am a

T2 - - a - vér - tis fá - - ci - em tú - - - - - - - - -

B - - am a me?

counsel in my soul,

23 27

S -u pó - - nam con-sí - - li - a in á - - ni-ma mé -

A -nam con-sí - - - - - li-a in á - nima mé - a

T1 me? Quám - di - - u pó - - nam con-

T2 - am a me? Quám - di - - u

B Quám - di - - u pó - - - - - nam con-sí - li-a in

Sorrow in my heart throughout the

28 32

S - - - - - a, Do - ló - - rem in

A - - - - - Do - - ló - rem in cór-de mé - o per dí - -

T1 -sí - - li - a in á - - ni-ma mé - - - a,

T2 pó - - - nam consí - - - li-a in á - ni-ma mé - a,

B - - - - - á - - ni-ma mé - - - - - a, Do-ló - rem in cór-de

day?

How

33 37

S cór-de mé - - o per dí - - - - - em? Us -

A - - - - - em, do - - ló - - - - rem in cór-de mé -

T1 Do - ló - rem in cór-de mé - - - o per dí - - em

T2 Do - ló - rem in cór-de mé - o per dí - em? Us - que -

B mé - - - - - o per dí - em?

long shall my enemy be exalted over me?

38 42

S - que-quo ex - al - tá - - bi - tur i - - ni - mí - cus mé - us

A - o per dí - - - - em? Us - -

T1 - - - ? Us - quequo ex - al - tá - - bi - tur i - ni -

T2 - - - - - al - tá - bi - tur i - - ni - mí - cus mé - us sú - - -

B Us - que-quo ex - - al - tá - - - - - bi - tur i - ni - mí -

43 47

S - - - - - sú - - - - - per me - - - - - ?

A - que-quo ex - al - tá - - bi - tur i - - ni - mí - cus mé - us

T1 - mí - cus mé - - - us sú - per me, ús - que-quo ex - al - tá - bi - tur i -

T2 - - - - - per me, ús - quequo ex - al - tá - bi - tur

B - - - - - cus mé - - - - us sú - - - - per me, ús - que-quo ex - al - tá -

48 52

S - - - - - Ré -

A - - - - - sú - - - - - per me - - - - - ?

T1 - ni - mí - cus mé - - - us sú - - - per me - - - - - ?

T2 i - ni - mí - cus mé - - - us sú - - - - - per me?

B - bi - tur i - - ni - mí - cus mé - us sú - per me?

Consider, and hear me, O Lord my God.

53 57

S - spi-ce, et ex-áu - - - di me, Dó - - - mi-ne

A Ré - - spi-ce, et ex-áu - - - di me, Dó - mi - ne Dé - us

T1 Ré - - spi-ce, ré - - - spi-ce, et ex-áu - - di

T2 Ré - spi-ce,

B Ré - - spi-ce, et ex-áu - - - di me,

58 63

S Dé - us mé - - - - us, ré - spi-ce, et

A mé - - - - us, ré - spi-ce, ré - spi-ce, et ex-áu -

T1 me, Dó-mine Dé-us mé - us, ré - spi-ce, ré - spi-ce, et ex-áu -

T2 ré - - spice, et ex-áu - - - di

B Dó - - mi-ne Dé - us mé - us, ré - - spi-ce, et ex -

64 69

S ex-áu - - - di me, Dó - mine Dé - us mé - us

A - - - di me, Dó - mi-ne Dé - us mé - - us.

T1 -di me, Dó - mi-ne Dé - - - - us mé - - - - us.

T2 me, Dó - mi-ne Dé - us mé - - - - us

B -áu - - - di me, Dó - mine Dé - us mé - - - us.

Enlighten my eyes,

lest

70 74

S Il - lú - - - - mi - na ó - cu - los mé - - os, ne ún - -

A Il - lú - - - - mi - na ó - - cu - los mé - - -

T1 Il - lú - - - - mi - na

T2 Il - - lú - - - - - mi -

B

sometime I fall asleep in death;

75 79

S - quam obdór - mi - am in mór - - te, il - - lú - - mi - na

A - os, ne únquam ob - dór - mi - am in mór - te, il -

T1 ó - - cu - los mé - os, il - lú - - - - - mi -

T2 - na ó - cu - los mé - os, ne únquam ob - dór - mi - am in mór -

B Il - lú - - - - - mi - na

80 84

S ó - cu - los mé - - - - - os, ne únquam obdór - - - - mi -

A - lú - - - - - mi - na ó - - cu - los mé - os, ne ún -

T1 - na ó - - - - cu - los mé - - - - os,

T2 - te, il - lú - - - - - mi - na ó - cu -

B ó - - - - cu - los mé - - - - os, ne ún - quam ob - dór - - - - mi -

Lest at any time my enemy say:

85 90

S -am in mór - te, Ne - quán - do dí - cat i - ni - mí - - cus

A - quam obdór - miam in mór - - te, Ne - quán -

T1 ne ún - quam ob - dór - mi - am in mór - - - - te, Ne -

T2 - los mé - os, ne ún - quam obdór - miam in mór - te,

B - am in mór - te, ne ún - quam ob - dór - - - miam in mór - -

I have prevailed against him.

91 95

S mé - us, Prae - vá - - lu - i - - ad - - - vér - sus é - -

A - do dí - cat i - ni - mí - - cus mé - us, Prae - vá - - lu -

T1 - quán - do dí - cat i - ni - mí - - cus mé - us, Prae -

T2 Ne - quán - - do dí - cat i - ni - mí - - - - cus mé - us,

B - - te, Ne - - quán - do dí - cat i - ni -

96 99

S -um.

A - i ad - - vér - - sus é - um, prae - vá - - - lu - i -

T1 - vá - - - lu - i ad - - - vér - - - sus é - - um, ad -

T2 Prae - vá - - - lu - i ad - - - vér - - - sus

B - mí - - - cus mé - - us, Prae - vá - - - lu - i - ad -

They that trouble me

100 105

S Qui trí - bulant me ex - sul - tá - bunt

A ad - - - vér - sus é - um. Qui trí - bulant me ex -

T1 - vérsus é - - - - - um. Qui trí - bu - lant me ex - sul - tá - -

T2 é - um, ad - vérsus é - - um. Qui trí - bulant

B - vér - - sus é - - um. Qui

rejoice if I am disturbed;

But I

106 112

S si mó - tus fú - e - ro, si mó - tus fú - e - ro; E -

A - sul - tá - bunt si mó - tus fú - ero, si mó - tus fú - e - ro; E -

T1 - bunt si mó tus fú - e - ro; E - go

T2 me ex - sultá - bunt si mó tus fú - - - - e - ro; E - go

B trí - bulant me ex - sul - tá - bunt si mó - tus fú - e - ro; E - - -

have put my trust in your mercy.

113 118

S - go áu - tem in mi - se - ri -

A E - - go áu - tem in mi - se - ri - cór - di - a tú - a spe - rá - - - -

T1 áu - tem in mi - se - ri -

T2 áu - tem, é - go áu - tem in mi - se - ri - cór - - di - a tú - - - -

B - go áu - tem in mi - se - ri - cór - - di - a tú - a spe -

My heart shall

119 123

S -cór - - di - a tú - - a spe-rá - vi. Ex-sul-tá - - - bit

A - - vi. Ex - sul-tá -

T1 -cór - di - a tú - a spe-rá - - - - vi.

T2 - - - - a spe-rá - vi.

B -rá - vi. Ex - - sul-tá - bit cor

rejoice in your salvation.

124 127

S cor - - - - - mé - - - - - um in

A -bit cor mé - - - - - um in sa - lu - tá - ri tú - -

T1 - - - - - Ex - - sul - tá - - bit cor mé - - - - -

T2 - - - - -

B mé - - - - - um in sa - lu - tá - - - - - ri tú - - - - -

I will sing to the Lord, who gives me good

128 131

S sa - lu - tá - - - - - ri tú - - - - - o.

A - - o. Can - tá - - - - - bo Dó - - mi -

T1 -um in sa - lu - tá - - - - - ri tú - - o. Can - tá - - - - - bo

T2 Can - tá - - - - - bo Dó - - mi - no

B -o. Can -

things;

132 136

S Can - tá - - - bo Dó - - mi - no qui bó - na trí - bu - it

A - nó - - - qui bó - na trí - bu - it mí - hi, qui bó - -

T1 Dó - - mi - no, can - tá - - - bo Dó - - mi - no qui bó - na

T2 - , can - tá - - - bo Dó - - - mi - no qui bó - na trí -

B - tá - - - - - bo Dó - - - mi - no qui

And intone the name of the Lord in

137 142

S mí - - - hi; Et

A - na trí - bu - it mí - hi; Et psál - lam nó - mini Dó - mini,

T1 trí - bu - it mí - hi; Et psál - lam nó - mini Dó - mini al - tís - si -

T2 - - - bu - it mí - - - hi; Et psállam nó - mini

B bó - na trí - bu - it mí - hi; Et psál - lam nó - mini Dó - mini

the highest.

143 148

S psál - lam nó - mini Dó - mini al - tís - - - - si - mi.

A et psál - lam nó - mi - ni Dó - mi - ni al - - tís - - si - mi.

T1 - mi, et psállam nó - mini Dó - mini al - tís - - si - mi.

T2 Dó - mini al - tís - si - mi, al - tís - - - - si - mi.

B al - tís - - si - mi, al - - - tís - - si - mi.